Eiropas Savienības
Oficiālais Vēstnesis

LV
L sērija

2026/1521

3.7.2026.

NOLĪGUMS STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN LIBĀNAS REPUBLIKU PAR SADARBĪBU STARP EIROPAS SAVIENĪBAS AĢENTŪRU TIESU IESTĀŽU SADARBĪBAI KRIMINĀLLIETĀS (EUROJUST) UN LIBĀNAS REPUBLIKAS KOMPETENTAJĀM IESTĀDĒM TIESU IESTĀŽU SADARBĪBAI KRIMINĀLLIETĀS

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

LIBĀNAS REPUBLIKA, turpmāk "Libāna",

turpmāk kopā "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1727 (2018. gada 14. novembris) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un ar ko aizstāj un atceļ Padomes Lēmumu 2002/187/TI ([1]) ("*Eurojust* regula"), ko piemēro saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un jo īpaši *Eurojust* regulas 47. pantu, 52. panta 1. punktu un 56. panta 2. punktu,

ŅEMOT VĒRĀ jo īpaši *Eurojust* regulas 56. panta 2. punkta c) apakšpunktu, kurā izklāstīti vispārējie principi personas datu nosūtīšanai no *Eurojust* uz trešām valstīm un starptautiskām organizācijām un saskaņā ar kuru *Eurojust* var nosūtīt personas datus trešai valstij, pamatojoties uz starptautisku nolīgumu, kas noslēgts starp Savienību un attiecīgo trešo valsti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 218. pantu,

ŅEMOT VĒRĀ gan *Eurojust*, gan Libānas intereses attīstīt ciešu un dinamisku tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās ar mērķi risināt problēmas, ko rada smagi noziegumi, jo īpaši organizētā noziedzība un terorisms, vienlaikus nodrošinot pienācīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu pamattiesībām un brīvībām, tostarp privātumu un personas datu aizsardzību,

PAUŽOT PĀRLIECĪBU, ka tiesu iestāžu sadarbība starp *Eurojust* un Libānu būs abpusēji izdevīga un palīdzēs attīstīt Savienības brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kā arī palīdzēs Libānai, jo īpaši, novērst korupciju, nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju un finanšu noziedzību,

IEVĒROJOT Eiropas Padomes Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvenciju (Eiropas Padomes līgumu sērija Nr. 5), kas parakstīta Romā 1950. gada 4. novembrī un atspoguļota Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un Libānas Konstitūcijā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

([1]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1727 (2018. gada 14. novembris) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un ar ko aizstāj un atceļ Padomes Lēmumu 2002/187/TI (ES OV L 295, 21.11.2018., 138. lpp.).

I NODAĻA

MĒRĶI, TVĒRUMS UN KOPĪGIE NOTEIKUMI

1. pants

Mērķi

1. Šā nolīguma vispārējais mērķis ir uzlabot tiesu iestāžu sadarbību starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm smagu noziegumu apkarošanā.

2. Šis nolīgums ļauj nosūtīt personas datus starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm, lai atbalstītu un stiprinātu Savienības dalībvalstu un Libānas kompetento iestāžu rīcību, kā arī to sadarbību smagu noziegumu, jo īpaši organizētās noziedzības un terorisma, izmeklēšanā un kriminālvajāšanā par tiem, vienlaikus nodrošinot pienācīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu pamattiesībām un brīvībām, tostarp privātumu un personas datu aizsardzību.

2. pants

Tvērums

Puses nodrošina to, ka *Eurojust* un Libānas kompetentās iestādes sadarbojas darbības jomās un kompetenču un uzdevumu ietvaros, kā noteikts *Eurojust* regulā, ko piemēro saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un šajā nolīgumā.

3. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

1) "*Eurojust*" ir Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās, kas izveidota ar *Eurojust* regulu, ieskaitot visus tās turpmākos grozījumus;

2) "dalībvalstis" ir Savienības dalībvalstis;

3) "kompetentā iestāde" – attiecībā uz Savienību – ir *Eurojust* un – attiecībā uz Libānu – vietējā iestāde, kuras pienākumi saskaņā ar valsts tiesību aktiem ir saistīti ar noziedzīgu nodarījumu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu par tiem, tostarp tiesu iestāžu sadarbības instrumentu īstenošanu krimināllietās, kā uzskaitīts šā nolīguma II pielikumā;

4) "Savienības struktūras" ir iestādes, struktūras, biroji un aģentūras, kā arī misijas vai operācijas, kas ieviestas saskaņā ar kopējo drošības un aizsardzības politiku un izveidotas ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību vai pamatojoties uz tiem, kā uzskaitīts šā nolīguma III pielikumā;

5) "smagi noziegumi" ir *Eurojust* kompetencē esošie noziegumu veidi, jo īpaši tie, kas uzskaitīti šā nolīguma I pielikumā, tostarp saistīti noziedzīgi nodarījumi;

6) "saistīti noziedzīgi nodarījumi" ir noziedzīgi nodarījumi, kas izdarīti, lai iegūtu līdzekļus smagu noziegumu izdarīšanai, lai atvieglotu vai izdarītu smagus noziegumus vai lai panāktu smagu noziegumu izdarītāju nesodāmību;

7) "palīgs" ir persona, kura var palīdzēt *Eurojust* regulas II nodaļas II iedaļā minētajam valsts pārstāvim un valsts pārstāvja vietniekam, vai sadarbības prokuroram, kas minēts, attiecīgi, *Eurojust* regulā un šā nolīguma 5. pantā;

8) “sadarbības prokurors” ir persona, kas Libānā pilda prokurora, tiesneša vai personas, kurai ir līdzvērtīga kompetence Libānā, funkcijas saskaņā ar Libānas tiesību aktiem un ko Libāna norīkojusi darbā *Eurojust*, saskaņā ar šā nolīguma 5. pantu;

9) “tiesnesis koordinators” ir *Eurojust* regulā minētais tiesnesis, ko *Eurojust* norīkojusi uz Libānu, ievērojot šā nolīguma 8. pantu;

10) “personas dati” ir visi dati, kas attiecas uz datu subjektu;

11) “apstrāde” ir jebkura ar personas datiem vai personas datu kopumiem veikta darbība vai darbību kopums, ko veic ar vai bez automatizētiem līdzekļiem, piemēram, vākšana, reģistrācija, organizēšana, strukturēšana, glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, atgūšana, aplūkošana, izmantošana, izpaušana, nosūtot, izplatot vai citādi darot tos pieejamus, saskaņošana vai kombinēšana, ierobežošana, dzēšana vai iznīcināšana;

12) “datu subjekts” ir identificēta vai identificējama fiziska persona; identificējama fiziska persona ir tāda, kuru var tieši vai netieši identificēt, jo īpaši atsaucoties uz identifikatoru, piemēram, minētās personas vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datiem vai tiešsaistes identifikatoru, vai vienu vai vairākiem minētajai personai raksturīgiem fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktoriem;

13) “ģenētiskie dati” ir personas dati, kas attiecas uz fiziskas personas ģenētiskajām pazīmēm, kuras ir pārmantotas vai iegūtas, un kas, izrietot jo īpaši no attiecīgās fiziskās personas bioloģiskā parauga analīzes, sniedz unikālu informāciju par minētās fiziskās personas fizioloģiju vai veselību;

14) “biometriskie dati” ir personas dati pēc specifiskas tehniskas apstrādes, kuri attiecas uz fiziskas personas fiziskajām, fizioloģiskajām vai uzvedības pazīmēm, kas ļauj veikt vai apstiprina minētās fiziskās personas unikālu identifikāciju, piemēram, sejas attēli vai daktiloskopijas dati;

15) “informācija” ir personas dati un nepersondati;

16) “personas datu aizsardzības pārkāpums” ir drošības pārkāpums, kura rezultātā notiek nejauša vai nelikumīga nosūtīto, uzglabāto vai citādi apstrādāto personas datu iznīcināšana, nozaudēšana, pārveidošana, neatļauta izpaušana vai piekļuve tiem;

17) “uzraudzības iestāde” – attiecībā uz Savienību – ir Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs un – attiecībā uz Libānu – vietēja neatkarīga publiska iestāde, kura atbild par datu aizsardzību saskaņā ar 21. pantu un uz kuru attiecas paziņojums saskaņā ar 28. panta 3. punktu.

4. pants

Kontaktpunkti

1. Libāna savu vietējo kompetento iestāžu ietvaros nozīmē vismaz vienu kontaktpunktu, lai atvieglinātu saziņu un sadarbību starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm. Libāna nozīmē minēto kontaktpunktu par savu kontaktpunktu arī terorisma jautājumos. Sadarbības prokurors nav kontaktpunkts.

2. Libānas kontaktpunktu paziņo Savienībai. Kontaktpunkta maiņas gadījumā Libāna informē *Eurojust*.

5. pants

Sadarbības prokurors un darbinieki

1. Lai atvieglotu šajā nolīgumā paredzēto sadarbību, Libāna norīko sadarbības prokuroru darbam *Eurojust*.

2. Libānas tieslietu ministrs ieceļ sadarbības prokuroru un viņa/viņas palīgus. Libāna, vienojoties ar *Eurojust*, nosaka sadarbības prokurora norīkojuma pilnvaras un ilgumu.

3. Sadarbības prokuroram var palīdzēt viens vai vairāki palīgi un citi atbalsta darbinieki atkarībā no darba slodzes un pēc vienošanās ar *Eurojust*. Ja nepieciešams, palīgi var aizstāt sadarbības prokuroru vai rīkoties sadarbības prokurora vārdā.

4. Libāna nodrošina to, ka sadarbības prokurors un sadarbības prokurora palīgi ir kompetenti rīkoties attiecībā uz ārvalstu tiesu iestādēm.

5. Sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem ir piekļuve valsts sodāmības reģistrā, apcietināto personu reģistros, izmeklēšanu reģistros, DNS reģistros vai citos Libānas iestāžu reģistros ietvertajai informācijai, ja šāda informācija ir nepieciešama viņu uzdevumu izpildei, saskaņā ar tās tiesību aktiem.

6. Sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem ir pilnvaras tieši sazināties ar Libānas kompetentajām iestādēm.

7. Libāna informē *Eurojust* par tādu tiesu varas pilnvaru precīzo būtību un apjomu, kuras Libānā ir uzticētas sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem, lai pildītu viņu uzdevumus saskaņā ar šo nolīgumu.

8. Sīkāku informāciju par sadarbības prokurora un sadarbības prokurora palīgu uzdevumiem, viņu tiesībām un pienākumiem un saistītajām izmaksām *Eurojust* reglamentē ar darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm saskaņā ar 26. pantu.

9. Sadarbības prokurora un sadarbības prokurora palīgu darba dokumentus kā neaizskaramus glabā *Eurojust*.

6. pants

Operatīvās un stratēģiskās sanāksmes

1. Sadarbības prokurors, sadarbības prokurora palīgi un citi Libānas kompetento iestāžu, tostarp 4. pantā minēto kontaktpunktu, pārstāvji pēc *Eurojust* priekšsēdētāja uzaicinājuma var piedalīties sanāksmēs par stratēģiskiem jautājumiem, kā arī sanāksmēs par operatīvajiem jautājumiem – ar attiecīgo valsts pārstāvju piekrišanu.

2. Valsts pārstāvji, viņu vietnieki un palīgi, *Eurojust* administratīvais direktors un *Eurojust* darbinieki var piedalīties sanāksmēs, ko organizē sadarbības prokurors, sadarbības prokurora palīgi vai citi Libānas kompetento iestāžu, tostarp 4. pantā minēto kontaktpunktu, pārstāvji.

7. pants

Kopējas izmeklēšanas grupas

1. *Eurojust* var palīdzēt Libānai izveidot kopējas izmeklēšanas grupas (KIG) ar kādas dalībvalsts iestādēm, balstoties uz tām piemērojamo juridisko pamatu, saskaņā ar kuru ir iespējama tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās, piemēram, nolīgumiem par savstarpēju palīdzību.

2. Var lūgt *Eurojust* sniegt finansiālu vai tehnisku palīdzību tādas KIG darbībai, kuru tā atbalsta operatīvi.

8. pants

Tiesnesis koordinators

1. Lai atvieglinātu tiesu iestāžu sadarbību ar Libānu, *Eurojust* saskaņā ar *Eurojust* regulu var norīkot uz Libānu tiesnesi koordinatoru.

2. Tiesneša koordinatora uzdevumus, tiesneša koordinatora tiesības un pienākumus un saistītās izmaksas sīkāk reglamentē ar 26. pantā minēto darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm.

II NODAĻA

INFORMĀCIJAS APMAIŅA UN DATU AIZSARDZĪBA

9. pants

Personas datu apstrādes nolūki

1. Personas datus, kurus pieprasa un saņem saskaņā ar šo nolīgumu, apstrādā tikai nolūkā novērst, izmeklēt, atklāt noziedzīgus nodarījumus, veikt kriminālvajāšanu par tiem vai izpildīt kriminālsodus, ievērojot 10. panta 6. punktā noteiktos ierobežojumus un kompetento iestāžu attiecīgās pilnvaras.

2. Kompetentās iestādes vēlākais personas datu pārsūtīšanas brīdī skaidri norāda konkrēto nolūku vai nolūkus, kādos dati tiek nosūtīti.

10. pants

Vispārējie datu aizsardzības principi

1. Katra Puse paredz, ka personas dati, kas nosūtīti un pēc tam apstrādāti saskaņā ar šo nolīgumu:

a) tiek apstrādāti godprātīgi, likumīgi, pārskatāmi un tikai tādos nolūkos, kādos tie nosūtīti saskaņā ar 9. pantu;

b) ir atbilstīgi, būtiski un nav pārmērīgi, ņemot vērā nolūku, kādā tos apstrādā;

c) ir precīzi un, ja vajadzīgs, atjaunināti; katra Puse nodrošina, ka kompetentās iestādes veic visus pamatotos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka neprecīzi personas dati, ņemot vērā nolūkus, kādos tos apstrādā, bez liekas kavēšanās tiek dzēsti vai laboti;

d) tiek glabāti veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk kā nepieciešams nolūkiem, kādos personas dati tiek apstrādāti;

e) tiek apstrādāti tā, lai tiktu nodrošināta pienācīga personas datu drošība, tostarp aizsardzība pret neatļautu vai nelikumīgu apstrādi un pret nejaušu nozaudēšanu, iznīcināšanu vai sabojāšanu, izmantojot pienācīgus tehniskos vai organizatoriskos pasākumus.

2. Kompetentā iestāde, kas nosūta personas datus ("nosūtītāja iestāde"), personas datu nosūtīšanas brīdī var vispārīgi vai konkrēti norādīt jebkādus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi tiem vai to izmantošanu, tostarp attiecībā uz to tālāku pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu pēc noteikta laika vai to turpmāku apstrādi. Ja nepieciešamība pēc šādiem ierobežojumiem kļūst acīmredzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad nosūtītāja iestāde attiecīgi informē kompetento iestādi, kas saņem personas datus ("saņēmēja iestāde").

3. Katra Puse nodrošina, ka saņēmēja iestāde ievēro visus tos ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi personas datiem vai to izmantošanu, kurus norādījusi 2. punktā minētā nosūtītāja iestāde.

4. Katra Puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes īsteno pienācīgus tehniskus un organizatoriskus pasākumus, lai varētu pierādīt, ka datu apstrāde atbilst šim nolīgumam un ka ir aizsargātas attiecīgo datu subjektu tiesības.

5. Katra Puse ievēro šajā nolīgumā paredzētos aizsardzības pasākumus neatkarīgi no attiecīgā datu subjekta valstspiederības un bez jebkādas diskriminācijas.

6. Katra Puse nodrošina, ka saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītie personas dati nav iegūti, pārkāpjot cilvēktiesības, kas atzītas starptautiskajās tiesībās, kuras Pusēm ir saistošas.

Katra Puse nodrošina, ka saņemtos personas datus neizmanto, lai pieprasītu, piespriestu vai izpildītu nāvessodu vai jebkāda veida nežēlīgu vai necilvēcīgu rīcību. Šajā nolūkā Libāna paziņo *Eurojust* to noziedzīgo nodarījumu sarakstu, par kuriem saskaņā ar valsts tiesību sistēmu ir paredzēts nāvessods, kā arī jebkādas turpmākas izmaiņas minētajā sarakstā.

7. Katra Puse nodrošina to, ka tiek reģistrēta visa personas datu nosūtīšana saskaņā ar šo pantu un šādas nosūtīšanas nolūki.

11. pants

Datu subjektu kategorijas un īpašas personas datu kategorijas

1. Personas datu attiecībā uz noziedzīgos nodarījumos cietušām personām, lieciniekiem vai citām personām, kas var sniegt informāciju par noziedzīgiem nodarījumiem, nosūtīšana ir atļauta tikai tad, ja tas katrā atsevišķajā gadījumā ir absolūti nepieciešams un samērīgi smaga nozieguma izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par to.

2. Tādu personas datu nosūtīšana, kuri atklāj rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filozofisko pārliecību vai dalību arodbiedrībās, ģenētiskos datus, biometriskos datus, kas apstrādāti nolūkā veikt fiziskas personas unikālu identifikāciju, datus par veselību vai datus par fiziskas personas dzimumdzīvi vai seksuālo orientāciju, ir atļauta tikai tad, ja tas katrā atsevišķajā gadījumā ir absolūti nepieciešams un samērīgi smaga nozieguma izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par to.

3. Puses nodrošina, ka personas datu apstrādei saskaņā ar 1. un 2. punktu piemēro papildu aizsardzības pasākumus, tostarp ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi, papildu drošības pasākumus un ierobežojumus tālākai pārsūtīšanai.

12. pants

Personas datu automatizēta apstrāde

Lēmumi, kuru pamatā ir nosūtīto personas datu apstrāde vienīgi ar automatizētiem līdzekļiem, tostarp profilēšana, un kuri rada nelabvēlīgas tiesiskas sekas datu subjektam vai būtiski ietekmē viņu, ir aizliegti, ja vien tas nav atļauts smagu noziegumu izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par tiem ar tādiem tiesību aktiem, kuros ir paredzēti pienācīgi datu subjekta tiesību un brīvību aizsardzības pasākumi, tostarp vismaz tiesības panākt cilvēka iejaukšanos.

13. pants

Saņemto personas datu tālāka pārsūtīšana

1. Libāna nodrošina, ka tās kompetentajām iestādēm ir aizliegts pārsūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus citām Libānas iestādēm, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) *Eurojust* ir iepriekš devusi skaidru atļauju;

b) tālāka pārsūtīšana ir paredzēta tikai tam nolūkam, kādā dati tika nosūtīti saskaņā ar 9. pantu; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, kurus piemēro sākotnējai nosūtīšanai.

Neskarot 10. panta 2. punktu, iepriekšēja atļauja nav vajadzīga, ja Libānas kompetentās iestādes apmainās ar personas datiem.

2. Libāna nodrošina, ka tās kompetentajām iestādēm ir aizliegts nosūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) tālāka pārsūtīšana attiecas uz personas datiem, kas nav 11. panta tvērumā;

b) *Eurojust* ir iepriekš devusi nepārprotamu atļauju; un

c) tālākas pārsūtīšanas nolūks ir tāds pats kā *Eurojust* veiktās nosūtīšanas nolūks.

3. *Eurojust* dod atļauju saskaņā ar 2. punkta b) apakšpunktu tikai tad, ja un ciktāl katrā atsevišķajā gadījumā, kas attiecas uz tālāku pārsūtīšanu, ir spēkā lēmums par aizsardzības līmeņa pietiekamību, sadarbības nolīgums vai tāds starptautisks nolīgums *Eurojust* regulas nozīmē, kurā ir paredzēti atbilstīgi aizsardzības pasākumi attiecībā uz privātuma un personu pamattiesību un brīvību aizsardzību.

4. Savienība nodrošina to, ka *Eurojust* ir aizliegts nosūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus Savienības struktūrām, kuras nav uzskaitītas III pielikumā, trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) nosūtīšana attiecas uz personas datiem, kas nav 11. panta tvērumā;

b) Libāna ir iepriekš devusi nepārprotamu atļauju;

c) tālākas pārsūtīšanas nolūks ir tāds pats kā Libānas nosūtītājas iestādes veiktās nosūtīšanas nolūks; un

d) saistībā ar tālāku pārsūtīšanu trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai – katrā atsevišķajā gadījumā, kas attiecas uz tālāku pārsūtīšanu, ir spēkā lēmums par aizsardzības līmeņa pietiekamību, sadarbības nolīgums vai tāds starptautisks nolīgums *Eurojust* regulas nozīmē, kurā ir paredzēti atbilstīgi aizsardzības pasākumi attiecībā uz privātuma un personu pamattiesību un brīvību aizsardzību.

Pirmajā daļā minētos nosacījumus nepiemēro tad, ja *Eurojust* apmainās ar personas datiem ar III pielikumā uzskaitītajām Savienības struktūrām vai ar iestādēm, kas dalībvalstīs ir atbildīgas par smagu noziegumu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu par tiem.

14. pants

Piekļuves tiesības

1. Puses datu subjektam paredz tiesības saņemt no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, apstiprinājumu par to, vai personas dati, kuri attiecas uz viņu, tiek apstrādāti saskaņā ar šo nolīgumu, un, ja tas tā ir, piekļūt vismaz šādai informācijai:

a) apstrādes nolūks un juridiskais pamats, attiecīgo datu kategorijas un – vajadzības gadījumā – personas datu saņēmēji vai saņēmēju kategorijas, kam personas dati ir izpausti vai kam tos izpaudīs;

b) vai pastāv tiesības panākt to, ka iestāde labo vai dzēš personas datus vai ierobežo to apstādi;

c) ja iespējams – paredzētais laikposms, cik ilgi personas dati tiks glabāti, vai, ja nav iespējams, kritēriji, kurus izmanto minētā laikposma noteikšanai;

d) paziņojums skaidrā un vienkāršā valodā par personas datiem, kurus apstrādā, un par visu pieejamo informāciju par minēto datu avotiem;

e) tiesības iesniegt sūdzību 21. pantā minētajai uzraudzības iestādei un šīs iestādes kontaktinformācija.

Gadījumos, kad tiek īstenotas šā punkta pirmajā daļā minētās piekļuves tiesības, pirms galīgā lēmuma pieņemšanas par piekļuves pieprasījumu notiek nesaistoša apspriešanās ar nosūtītāju iestādi.

2. Puses nosaka to, ka attiecīgā iestāde pieprasījumu izskata bez liekas kavēšanās un jebkurā gadījumā triju mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas.

3. Puses var paredzēt iespēju aizkavēt, atteikt vai ierobežot 1. punktā minēto informāciju, ciktāl un kamēr šāda informācijas aizkavēšana, atteikšana vai ierobežošana ir pasākums, kas ir nepieciešams un samērīgs, ņemot vērā datu subjekta pamattiesības un intereses, lai:

a) nepieļautu to, ka tiek traucētas oficiālas vai juridiskas pārbaudes, izmeklēšanas vai procedūras;

b) nepieļautu to, ka tiek traucēta noziedzīgu nodarījumu novēršana, atklāšana un izmeklēšana vai kriminālvajāšana par tiem, vai kriminālsodu izpilde;

c) aizsargātu sabiedrisko drošību;

d) aizsargātu valsts drošību; vai

e) aizsargātu citu personu, piemēram, cietušo un liecinieku, tiesības un brīvības.

4. Puses nosaka, ka attiecīgā iestāde rakstveidā informē datu subjektu par:

a) jebkādu piekļuves aizkavēšanu, atteikšanu vai ierobežošanu un tās iemesliem; un

b) iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajā uzraudzības iestādē vai meklēt tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

Pirmās daļas a) apakšpunktā minēto informāciju var nesniegt, ja tas apdraudētu aizkavēšanas, atteikšanas vai ierobežošanas mērķi saskaņā ar 3. punktu.

15. pants

Tiesības uz labošanu, dzēšanu vai ierobežošanu

1. Puses nosaka, ka ikvienam datu subjektam ir tiesības no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, panākt to, ka tiek laboti neprecīzi personas dati, kas attiecas uz datu subjektu. Ņemot vērā apstrādes nolūkus, tiesības uz datu labošanu ietver tiesības, lai nepilnīgi personas dati, kas nosūtīti saskaņā ar šo nolīgumu, tiktu papildināti.

2. Puses nosaka, ka ikvienam datu subjektam ir tiesības no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, panākt to, ka tiek dzēsti datu subjekta personas dati, ja personas datu apstrādes rezultātā tiek pārkāpts 10. panta 1. punkts vai 11. panta 2. punkts vai tad, ja personas dati ir jādzēš, lai izpildītu juridisku pienākumu, kas attiecas uz iestādēm.

3. Puses var paredzēt iespēju iestādēm noteikt datu apstrādes ierobežošanu, nevis labot vai dzēst personas datus, kā minēts 1. un 2. punktā, ja:

a) datu subjekts apstrīd personas datu precizitāti un to precizitāti vai neprecizitāti nevar noteikt; vai

b) personas dati ir jāsaglabā pierādījumu nolūkā.

4. Nosūtītāja iestāde un iestāde, kas apstrādā personas datus, informē viena otru par 1., 2. un 3. punktā minētajiem gadījumiem. Iestāde, kas apstrādā datus, labo vai dzēš attiecīgos personas datus, vai ierobežo to apstrādi saskaņā ar nosūtītājas iestādes veiktajām darbībām.

5. Puses nosaka, ka iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu saskaņā ar 1. vai 2. punktu, bez lielas kavēšanās rakstveidā informē datu subjektu par to, ka personas dati ir laboti vai dzēsti vai ka to apstrāde ir ierobežota.

6. Puses nosaka, ka iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu saskaņā ar 1. vai 2. punktu, rakstveidā informē datu subjektu par:

a) jebkuru pieprasījuma atteikumu un tā iemesliem;

b) iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajā uzraudzības iestādē; un

c) iespēju meklēt tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

Šā punkta pirmās daļas a) apakšpunktā minēto informāciju var nesniegt saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti 14. panta 3. punktā.

16. pants

Personas datu aizsardzības pārkāpuma paziņošana attiecīgajām iestādēm

1. Puses nosaka, ka tāda personas datu aizsardzības pārkāpuma gadījumā, kas ietekmē saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, Pušu attiecīgās iestādes nekavējoties paziņo viena otrai, kā arī to attiecīgajai uzraudzības iestādei par minēto pārkāpumu un – izņemot gadījumus, kad personas datu aizsardzības pārkāpums, visticamāk, neradīs risku fizisku personu tiesībām un brīvībām – veic pasākumus, lai mazinātu pārkāpuma iespējamās nelabvēlīgās sekas.

2. Paziņojumā apraksta vismaz:

a) personas datu aizsardzības pārkāpuma raksturu, tostarp, ja iespējams, attiecīgo datu subjektu kategorijas un skaitu un attiecīgo personas datu ierakstu kategorijas un skaitu;

b) personas datu aizsardzības pārkāpuma iespējamās sekas;

c) pasākumus, kurus datus apstrādājošā iestāde veikusi vai ierosinājusi veikt, lai novērstu personas datu aizsardzības pārkāpumu, tostarp pasākumus, kas veikti, lai mazinātu pārkāpuma iespējamās nelabvēlīgās sekas.

3. Ja un ciktāl 2. punktā minēto informāciju nav iespējams sniegt vienlaikus, informāciju var sniegt pa posmiem bez turpmākas nepamatotas kavēšanās.

4. Puses nosaka, ka to attiecīgās iestādes dokumentē visus personas datu aizsardzības pārkāpumus, kas ietekmē saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, tostarp faktus, kuri saistīti ar pārkāpumu, tā sekas un veiktos korektīvos pasākumus, tādējādi ļaujot Pušu attiecīgajai uzraudzības iestādei pārbaudīt atbilstību šim pantam.

17. pants

Datu subjekta informēšana par personas datu aizsardzības pārkāpumu

1. Ja 16. pantā minētais personas datu aizsardzības pārkāpums varētu radīt augstu risku fizisko personu tiesībām un brīvībām, Puses paredz, ka to attiecīgās iestādes bez liekas kavēšanās paziņo datu subjektam par personas datu aizsardzības pārkāpumu.

2. Datu subjektam adresētajā paziņojumā, kas veikts saskaņā ar 1. punktu, skaidrā un vienkāršā valodā apraksta personas datu aizsardzības pārkāpuma būtību un ietver vismaz 16. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktā paredzētos elementus.

3. Šā panta 1. punktā minētais paziņojums datu subjektam nav jāsniedz, ja:

a) personas datiem, uz kuriem attiecas pārkāpums, tika piemēroti atbilstīgi tehnoloģiski un organizatoriski aizsardzības pasākumi, kas padara datus neatšifrējamus jebkurai personai, kurai nav pilnvaru tiem piekļūt;

b) ir veikti turpmāki pasākumi, ar kuriem nodrošina to, ka augstais risks datu subjektu tiesībām un brīvībām, visticamāk, vairs neīstenosies; vai

c) šāda saziņa prasītu nesamērīgi lielas pūles, jo īpaši attiecīgo gadījumu skaita dēļ; šādā gadījumā iestāde izdod publisku paziņojumu vai veic līdzīgu pasākumu, ar ko datu subjekti tiek informēti vienlīdz efektīvā veidā.

4. Paziņošanu datu subjektam var aizkavēt, ierobežot vai neveikt saskaņā ar 14. panta 3. punktā izklāstītajiem nosacījumiem.

18. pants

Personas datu glabāšana, pārskatīšana, labošana un dzēšana

1. Puses paredz atbilstīgus termiņus, kas jānosaka saskaņā ar šo nolīgumu saņemto personas datu glabāšanai vai šādu datu glabāšanas nepieciešamības periodiskai pārskatīšanai, lai šādus datus neglabātu ilgāk kā tas vajadzīgs nolūkiem, kādiem tie tiek nosūtīti.

2. Jebkurā gadījumā turpmākas glabāšanas nepieciešamību pārskata ne vēlāk kā trīs gadus pēc personas datu nosūtīšanas.

3. Ja nosūtītājai iestādei ir pamats uzskatīt, ka personas dati, kurus tā iepriekš nosūtījusi, ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē saņēmēju iestādi, kas labo vai dzēš personas datus un par to paziņo nosūtītājai iestādei.

4. Ja kompetentajai iestādei ir pamats uzskatīt, ka tās iepriekš saņemtie personas dati ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē nosūtītāju iestādi, kas sniedz savu nostāju šajā jautājumā.

Ja nosūtītāja iestāde secina, ka personas dati ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē saņēmēju iestādi, kura labo vai dzēš personas datus, un par to paziņo nosūtītājai iestādei.

19. pants

Reģistrēšana un dokumentēšana

1. Puses nosaka, ka ir jāglabā ieraksti vai cita dokumentācija par personas datu vākšanu, pārveidošanu, piekļuvi, izpaušanu, tostarp tālāku pārsūtīšanu, kombinēšanu un dzēšanu. Lielākai noteiktībai tās nodrošina, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kuriem personas datiem ir piekļūts, kas tiem ir piekļuvis un kad.

2. Šā panta 1. punktā minētos ierakstus vai dokumentāciju pēc pieprasījuma dara pieejamus uzraudzības iestādei un izmanto vienīgi tādēļ, lai pārbaudītu datu apstrādes likumību, veiktu pašuzraudzību un nodrošinātu datu pienācīgu integritāti un drošību.

20. pants

Datu drošība

1. Puses nodrošina tehnisku un organizatorisku pasākumu īstenošanu, lai aizsargātu personas datus, kas nosūtīti saskaņā ar šo nolīgumu.

2. Attiecībā uz datu automatizētu apstrādi Puses nodrošina tādu pasākumu īstenošanu, kuri paredzēti tam, lai:

a) liegtu nepiederošām personām piekļuvi datu apstrādes iekārtām, kas tiek izmantotas personas datu apstrādei (“iekārtu piekļuves kontrole”);

b) nepieļautu datu nesankcionētu nolasīšanu, kopēšanu, grozīšanu vai datu nesēju izņemšanu (“datu nesēju kontrole”);

c) liegtu personas datu neatļautu ievadīšanu, kā arī liegtu saglabāto personas datu neatļautu apskati, grozīšanu vai dzēšanu (“glabāšanas kontrole”);

d) nepieļautu iespēju nepilnvarotām personām, kas izmanto datu pārraides iekārtas, lietot automatizētas datu apstrādes sistēmas (“lietotāju kontrole”);

e) nodrošinātu, ka personām, kas ir pilnvarotas izmantot datu apstrādes automatizētu sistēmu, ir piekļuve tikai tiem personas datiem, uz kuriem attiecas viņu piekļuves tiesības (“datu piekļuves kontrole”);

f) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kurām struktūrām dati ir vai var tikt nosūtīti, izmantojot datu komunikācijas iekārtas (“komunikācijas kontrole”);

g) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kādi personas dati ir ievadīti datu apstrādes automatizētajās sistēmās, kā arī personas datu ievadīšanas laiku un ievadītāju (“ievades kontrole”);

h) nepieļautu nesankcionētu personas datu nolasīšanu, kopēšanu, grozīšanu vai dzēšanu šo datu nosūtīšanas laikā vai datu nesēja transportēšanas laikā (“transportēšanas kontrole”);

i) nodrošinātu, ka traucējumu gadījumā uzstādītās sistēmas var nekavējoties atjaunot (“atgūšana”);

j) nodrošinātu, ka sistēma funkcionē bez kļūdām, par kļūdu parādīšanos darbībās nekavējoties tiek ziņots (“uzticamība”) un saglabātie personas dati nevar tikt sabojāti sistēmas darbības traucējumu dēļ (“integritāte”).

21. pants

Uzraudzības iestāde

1. Puses nosaka, ka viena vai vairākas neatkarīgas publiskas iestādes, kas atbild par datu aizsardzību, pārrauga šā nolīguma īstenošanu un nodrošina atbilstību šim nolīgumam, lai saistībā ar personas datu apstrādi aizsargātu fizisko personu pamattiesības un brīvības.

2. Puses nodrošina, ka:

a) katra uzraudzības iestāde, pildot savus uzdevumus un īstenojot savas pilnvaras, rīkojas pilnīgi neatkarīgi;

b) katra uzraudzības iestāde ir brīva no ārējas – tiešas vai netiešas – ietekmes un nelūdz un nepieņem norādījumus;

c) katras uzraudzības iestādes locekļiem ir noteikts pilnvaru termiņš, tostarp aizsardzības pasākumi pret patvaļīgu atcelšanu.

3. Puses nodrošina to, ka katrai uzraudzības iestādei ir cilvēkresursi, tehniskie un finanšu resursi, telpas un infrastruktūra, kas vajadzīgi efektīvai tās uzdevumu veikšanai un pilnvaru īstenošanai.

4. Puses nodrošina, ka katrai uzraudzības iestādei ir efektīvas izmeklēšanas un iejaukšanās pilnvaras, lai pārraudzītu tās uzraudzītās struktūras un iesaistītos tiesas procesos.

5. Puses nodrošina, ka katrai uzraudzības iestādei ir pilnvaras izskatīt fizisku personu sūdzības par viņu personas datu izmantošanu.

22. pants

Tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību

1. Puses nodrošina to, ka, neskarot citus administratīvus vai ārpustiesas tiesību aizsardzības līdzekļus, katram datu subjektam ir tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību, ja viņš uzskata, ka viņa tiesības, kuras garantētas saskaņā ar šo nolīgumu, ir tikušas pārkāptas viņa personas datu apstrādes, kas neatbilst šim nolīgumam, rezultātā.

2. Tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību saskaņā ar nosacījumiem, kuri izklāstīti katras Puses attiecīgajā tiesiskajā regulējumā, ietver tiesības uz kompensāciju par jebkādu kaitējumu, ko datu subjektam nodarījusi šāda personas datu apstrāde nolīguma pārkāpuma rezultātā.

III NODAĻA

INFORMĀCIJAS KONFIDENCIALITĀTE

23. pants

ES klasificētas vai sensitīvas neklasificētas informācijas apmaiņa

ES klasificētas vai sensitīvas neklasificētas informācijas apmaiņu, ja tāda vajadzīga saskaņā ar šo nolīgumu, un tās aizsardzību reglamentē ar darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm.

IV NODAĻA

ATBILDĪBA

24. pants

Atbildība un kompensācija

1. Kompetentās iestādes saskaņā ar savu attiecīgo tiesisko regulējumu ir atbildīgas par jebkādu kaitējumu, kas fiziskai personai nodarīts tādēļ, ka informācijā, ar kuru notikusi apmaiņa, bijušas juridiskas vai faktiskas kļūdas. Ne *Eurojust*, ne Libānas kompetentās iestādes, lai izvairītos no atbildības pret cietušo personu saskaņā ar attiecīgo tām saistošo tiesisko regulējumu, nevar atsaukties uz to, ka otra puse ir nosūtījusi nepareizu informāciju.

2. Ja kompetentā iestāde ir izmaksājusi personai kompensāciju saskaņā ar 1. punktu un ja minētās iestādes atbildība ir radusies tādēļ, ka tā ir izmantojusi otras kompetentās iestādes kļūdaini paziņotu informāciju vai informāciju, kas paziņota otras kompetentās iestādes saistību nepildīšanas rezultātā, tad otra kompetentā iestāde atmaksā kompensācijas summu, izņemot gadījumus, kad informācija tikusi izmantota, pārkāpjot šo nolīgumu.

3. *Eurojust* un Libānas kompetentās iestādes cita citai nepieprasa atlīdzināt kompensāciju, kas bijusi sods vai nav bijusi faktiskā kaitējuma kompensācija.

V NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

25. pants

Izdevumi

Puses nodrošina, ka kompetentās iestādes pašas sedz savus izdevumus, kas rodas šā nolīguma īstenošanas laikā, ja vien ar šo nolīgumu, darba vienošanos vai citu vienošanos nav noteikts citādi.

26. pants

Darba vienošanās

1. Pušu sadarbību, kuras mērķis ir īstenot šo nolīgumu, sīkāk reglamentē ar darba vienošanos, ko noslēdz starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm saskaņā ar *Eurojust* regulu.

2. Darba vienošanās aizstāj visas esošās darba vienošanās, kas noslēgtas starp *Eurojust* un Libānas kompetentajām iestādēm.

27. pants

Saistība ar citiem starptautiskiem instrumentiem

Šis nolīgums neskar un citādi neietekmē nekādus divpusējus vai daudzpusējus sadarbības nolīgumus vai savstarpējas tiesiskās palīdzības līgumus, nekādus citus sadarbības nolīgumus vai vienošanās vai darba līmeņa attiecības tiesu iestāžu sadarbībā krimināllietās starp Libānu un jebkuru dalībvalsti.

28. pants

Paziņojums par īstenošanu

1. Puses nosaka, ka katra kompetentā iestāde dara publiski pieejamu savu kontaktinformāciju, kā arī dokumentu, kurā skaidrā un vienkāršā valodā ir izklāstīta informācija par šajā nolīgumā garantētajiem personas datu aizsardzības pasākumiem, tostarp informācija, kas ietver vismaz 14. panta 1. punkta a) un c) apakšpunktā minētos elementus, un informācija par pieejamajiem līdzekļiem datu subjektu tiesību īstenošanai. Katra Puse nodrošina, ka otrai Pusei tiek iesniegta minētā dokumenta kopija.

2. Ja tas vēl nav izdarīts, Puses ar tiesību aktiem paredz II nodaļā ietvertos aizsardzības pasākumus un pienākumus, un kompetentās iestādes pieņem noteikumus, kuros precizē, kā praksē tiks panākta atbilstība šādiem noteikumiem. Minēto tiesību normu un īstenošanas noteikumu kopiju nosūta otrai Pusei un attiecīgajai uzraudzības iestādei.

3. Puses viena otrai paziņo uzraudzības iestādi, kas saskaņā ar 21. pantu ir atbildīga par šā nolīguma īstenošanas pārraudzību un atbilstības nodrošināšanu tam.

29. pants

Stāšanās spēkā un piemērošana

1. Šo nolīgumu Puses apstiprina saskaņā ar savām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā mēneša, kurā abas Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas 1. punktā minētās procedūras.

3. Šo nolīgumu piemēro no pirmās dienas pēc dienas, kad ir izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) Puses ir parakstījušas 26. pantā minēto darba vienošanos;

b) Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pilnībā īstenoti šajā nolīgumā paredzētie pienākumi, tostarp 28. pantā noteiktie pienākumi; un

c) katra Puse ir informējusi paziņotāju Pusi, ka ir akceptēts paziņojums saskaņā ar šīs daļas b) apakšpunktu.

Puses viena otrai rakstveidā apstiprina, ka ir izpildīti pirmajā daļā izklāstītie nosacījumi.

4. Puse atliek personas datu nosūtīšanu, ja un tik ilgi, kamēr otra Puse vairs neparedz un neīsteno šā nolīguma II nodaļā ietvertos aizsardzības pasākumus un pienākumus.

30. pants

Grozījumi

1. Šo nolīgumu jebkurā laikā var grozīt rakstiski, Pusēm savstarpēji vienojoties un apmainoties ar paziņojumu.

2. Puses var vienoties par pielikumu atjauninājumiem, apmainoties ar diplomātiskām notām.

31. pants

Pārskatīšana un izvērtēšana

1. Puses kopīgi pārskata šā nolīguma īstenošanu vienu gadu pēc piemērošanas sākuma dienas un pēc tam ar regulāriem intervāliem, kā arī ikreiz tad, kad kāda no Pusēm to pieprasa un Puses par to vienojas.

2. Puses kopīgi izvērtē šo nolīgumu četrus gadus pēc tā piemērošanas sākuma dienas.

3. Puses iepriekš lemj par pārskatīšanas kārtību un paziņo viena otrai savu attiecīgo darba grupu sastāvu. Katrā darba grupā ir attiecīgie eksperti datu aizsardzības un tiesu iestāžu sadarbības jomā. Ievērojot piemērojamos tiesību aktus, visiem pārskatīšanas dalībniekiem ir jāievēro apspriežu konfidencialitāte un jābūt atbilstīgām drošības pielaidēm. Pārskatīšanas nolūkā Puses nodrošina piekļuvi attiecīgajai dokumentācijai, sistēmām un darbiniekiem.

32. pants

Strīdu izšķiršana un apturēšana

1. Ja rodas strīds saistībā ar šā nolīguma interpretāciju, piemērošanu vai īstenošanu un jebkādiem ar to saistītiem jautājumiem, Pušu pārstāvji sāk apspriešanos un sarunas, lai panāktu savstarpēji pieņemamu risinājumu.

2. Neskarot 1. punktu, Puse ir tiesīga apturēt personas datu nosūtīšanu otrai Pusei, ja tai ir būtiski pierādījumi, ka otra Puse sistemātiski vai būtiski pārkāpj šā nolīguma noteikumus vai ka būtisks pārkāpums ir nenovēršams. Apturētāja Puse nekavējoties informē otru Pusi par apturēšanu.

3. Neskarot 1. un 2. punktu, ja ir noticis būtisks pārkāpums vai netiek pildīti pienākumi saskaņā ar šo nolīgumu, vai ir pazīmes, ka šāds būtisks pārkāpums vai pienākumu nepildīšana, visticamāk, notiks tuvākajā nākotnē, tad jebkura no Pusēm var pilnībā vai daļēji apturēt šā nolīguma piemērošanu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei.

Šādu rakstveida paziņojumu iesniedz tikai pēc tam, kad Puses ir pienācīgi ilgi apspriedušās, taču nav panākušas atrisinājumu. Apturēšana stājas spēkā 20 dienas pēc šāda paziņojuma saņemšanas dienas. Puse, kas apturējusi nolīguma darbību, šādu apturēšanu var atsaukt, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Darbības apturēšanu atceļ nekavējoties pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

4. Neskarot jebkādu apturēšanu saskaņā ar 2. vai 3. punktu, informāciju, uz kuru attiecas šā nolīguma tvērums un kura nosūtīta pirms tā apturēšanas, turpina apstrādāt saskaņā ar šo nolīgumu.

33. pants

Nolīguma izbeigšana

1. Ikviena Puse var otrai Pusei rakstveidā paziņot par savu nodomu izbeigt šo nolīgumu. Izbeigšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas dienas.

2. Informāciju, uz kuru attiecas šā nolīguma tvērums un kura nosūtīta pirms tā izbeigšanas, turpina apstrādāt saskaņā ar šo nolīgumu, kas bija spēkā izbeigšanas stāšanās spēkā datumā.

3. Nolīguma izbeigšanas gadījumā Puses vienojas par tām jau paziņotās informācijas turpmāku izmantošanu un glabāšanu. Ja vienošanās netiek panākta, katra Puse ir tiesīga pieprasīt, lai tās paziņotā informācija tiktu iznīcināta vai atgriezta tai.

34. pants

Paziņojumi

1. Paziņojumus saskaņā ar šo nolīgumu nosūta:

a) attiecībā uz Libānu – Libānas Tieslietu ministrijai;

b) attiecībā uz Savienību – Eiropas Komisijai.

2. Informāciju par 1. punktā minēto paziņojumu adresātu var atjaunināt, izmantojot diplomātiskos kanālus.

35. pants

Autentiskie teksti

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un arābu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirību gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Съставено в Брюксел на втори декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el dos de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne druhého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den anden december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the second day of December in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le deux décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dara lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì due dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada otrajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twee december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em dois de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la doi decembrie două mii douăzeci şi cinci.

V Bruseli druhého decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, drugega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä toisena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den andra december år tjugohundratjugofem.

حُرِّر في بروكسل، في الثاني من كانون الأول/ ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon

عن الجمهورية اللبنانية

I PIELIKUMS

Smago noziegumu veidi

(3. panta 5) punkts)

— terorisms,

— organizētā noziedzība,

— nelikumīga narkotiku tirdzniecība,

— nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas darbības,

— noziegumi, kas saistīti ar kodolmateriāliem un radioaktīvām vielām,

— migrantu kontrabanda,

— cilvēku tirdzniecība,

— noziegumi, kas saistīti ar mehāniskajiem transportlīdzekļiem,

— slepkavība un smagi miesas bojājumi,

— cilvēku orgānu un audu nelikumīga tirdzniecība,

— personu nolaupīšana, nelikumīga brīvības atņemšana un ķīlnieku sagrābšana,

— rasisms un ksenofobija,

— laupīšana un zādzība atbildību pastiprinošos apstākļos,

— kultūras priekšmetu, tostarp senlietu un mākslas darbu, nelikumīga tirdzniecība,

— krāpšana,

— noziegumi pret Savienības finanšu interesēm,

— iekšējās informācijas ļaunprātīga izmantošana un finanšu tirgus manipulācija,

— rekets un izspiešana,

— izstrādājumu viltošana un pirātisms,

— administratīvu dokumentu viltošana un tirdzniecība,

— naudas un maksāšanas līdzekļu viltošana,

— kibernoziegumi,

— korupcija,

— ieroču, munīcijas un sprāgstvielu nelikumīga tirdzniecība,

— apdraudēto dzīvnieku sugu nelikumīga tirdzniecība,

— apdraudēto augu sugu un pasugu nelikumīga tirdzniecība,

— noziegumi pret vidi, tostarp kuģu izraisīts piesārņojums,

— hormonu un citu augšanas veicinātāju nelikumīga tirdzniecība,

— seksuālā vardarbība un seksuālā izmantošana, tostarp materiāli, kuros attēlota bērnu izmantošana, un uzmākšanās bērniem seksuālos nolūkos,

— genocīds, noziegumi pret cilvēci un kara noziegumi.

Šajā pielikumā minētos noziegumu veidus Libānas kompetentās iestādes novērtē saskaņā ar Libānas tiesību aktiem.

II PIELIKUMS

Libānas kompetentās iestādes un to kompetences jomas

(3. panta 3) punkts)

Libānas kompetentās iestādes, kurām *Eurojust* var nosūtīt datus, ir šādas:

Iestāde	Kompetences apraksts
Tieslietu ministrija	Tieslietu ministrija ir centrālā iestāde, kas no Ārlietu ministrijas saņem savstarpējas tiesiskās palīdzības pieprasījumus un nodod tos Kasācijas tiesas ģenerālprokuroram.
Kasācijas tiesas ģenerālprokurors	Kasācijas tiesas ģenerālprokurors ir visu prokuratūras tiesnešu hierarhiskais priekšsēdētājs, tādēļ viņš saņem visus starptautiskos sadarbības pieprasījumus lietās, kas attiecas uz prokuratūru.
Krimināltiesas un tiesneši	Krimināltiesas ir Kasācijas krimināltiesa, tiesas, kas izskata sevišķi smagus noziegumus, apsūdzības palātas un likumpārkāpumu lietu apelācijas tiesas katrā Libānas teritorijas departamentā. Krimināltiesneši ir izmeklētājtiesneši katrā Libānas teritorijas departamentā un krimināltiesneši, kuru kompetencē ir likumpārkāpumu lietas katrā apgabalā.

III PIELIKUMS

Savienības struktūru saraksts

(3. panta 4) punkts)

Savienības struktūras, ar kurām *Eurojust* var koplietot personas datus:

— Eiropas Centrālā banka (ECB)

— Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*)

— Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*)

— Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*)

— Misijas vai operācijas, kas izveidotas saskaņā ar kopējo drošības un aizsardzības politiku un attiecas tikai uz tiesībaizsardzības darbībām un tiesu iestāžu darbībām

— Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols)

— Eiropas Prokuratūra (*EPPO*)